



دنیای پر رمز و راز جست و جو

کتاب «تایستان یا پروس» / *Un été avec Proust* سال ۲۰۱۴ توسط انتشارات اکوانور فرانسه منتشر و به سرعت به یکی از فروش ترین آثار تایستانی آن سال تبدیل شد. این اثر به رمزگشایی از زوایای پنهان مجموعه «در جست وجوی زمان از دست رفته» می پردازد که در جهان به عنوان شاهکاری ادبی و البته «سخت خوان» از مارسل پروسست شناخته می شود. انتشارات «مان کتاب»، ابتدای سال ۱۴۰۴ کتاب «تایستان یا پروس» ترجمه محمدمهدی شجاعی را منتشر کرد. پیش از این هم عباس عبدالملکی این اثر را به فارسی برگردانده بود و چاپ دوم آن سال ۱۴۰۲ از سوی انتشارات نگاه در دسترس قرار داشت. «تایستان یا پروس» به عنوان پل ارتباطی میان دنیای پیچیده ادبیات پروس و خوانندگان فارسی زبان می تواند به درک عمیق تر زمان هفت جلدی پروسست کمک کند. چرا که همچنان شمار کمی از خوانندگان جرأت تسلیم شدن در مقابل نشر بی نظیر و دریافت پیام های پروسست را دارند. از این رو «تایستان یا پروس» فرصتی است برای کاوش در میان زیباترین صفحات و پاراگراف های دشوار این اثر تا با همراهی چند ادیب، متخصص و فیلسوف از خلال خطوط اصلی و چالش پراکنک آن به ماهیت کار پروسست پی ببریم.

کاوشی روشمند در اندیشه پروسست
لورا آل مکی، زندگینامه نویس، فیلمنامه نویس، رمان نویس، نویسنده یادکست و نمایش رادیویی، زنی فرانسوی است که اوایل کارش در «شبکه فرانس اینتر» برنامه «پایان زندگی در فرانسه» را اجرایی کرد و در همکاری اش با فرانس اینتر درام های رادیویی و برنامه های تابستانی متعددی از جمله «یک تایستان یا ویکتور هوگو» و در سال ۲۰۱۳ مجموعه ۳۸ قسمتی «تایستان یا پروس» را تهیه و مجری گری کرد که در آن هشت متخصص برجسته به تحلیل و بررسی مضامین عمیق آثار مارسل پروسست پرداختند؛ چرا که به ادعان اساتید ادبیات فرانسه جملات پروسست

واژه های دشوار پروسست نجات می دهد و به آنها کمک می کند این اثر «کندخوان» را با سرعت بیشتر و درک عمیق تر تجربه کنند. محمدمهدی شجاعی مترجم «تایستان یا پروس» متولد ۱۳۶۵ و فارغ التحصیل ادبیات فارسی و کارشناس ارشد مترجمی فرانسه از دانشگاه تهران است. او در زمینه ترجمه آثار ادبی فعالیت چشمگیری دارد و از آثار مهمی که به فارسی برگردانده، می توان به کتاب مصور «در جست وجوی زمان از دست رفته» انتشارات دانش بهمن، «ادبیات در مخاطره» اثر تروتان تودوروف (نشر ماهی) و «تعمیر زندگان» نوشته میلیس دکرانگال اشاره کرد. شجاعی همچنین آثاری از شاعر و نویسنده مراکش، «طاهر بن جلون» با عناوین «عسل و حنظل»، «درباره مادرم» و «تأدیپ» را به فارسی ترجمه کرده که از سوی نشر برج منتشر شده اند. علاوه بر این، ترجمه «خاطرات یک دیوانه» نوشته گوستاو فلوبر و «خمشان» اثر آلبر کامو را در کارنامه خود دارد. آثار این مترجم به خصوص در حوزه ادبیات کودک و نوجوان هم جزو آثار پرمخاطب هستند. او علاوه بر ترجمه و بازنویسی آثار کودکانه، داستان ها و کتاب های متنوعی در این حوزه به رشته تحریر در آورده است. همچنین از ویژگی بارز آثارش سادگی و شویایی زبان است که مخاطبان زیادی بویژه جوانان را جذب کرده و در آرایش به موضوعات مختلفی از جمله محیط زیست، تاریخ و ارزش های اخلاقی پرداخته است.

«تایستان یا پروس» در واقع همان مجموعه برنامه رادیویی که از شبکه «فرانس اینتر» به مسابست صمدین سالگرد انتشار «عشق سوان» طرف خانه سوان» اولین جلد «در جست وجوی زمان از دست رفته» در تابستان ۲۰۱۳ پخش شد. لورا آل مکی متخصصان پروسست را به این برنامه دعوت و با آنها گفت وگو کرده بود که در این برنامه ۸ نویسنده مذکور که متخصص آثار پروسست هستند درباره جنبه های متفاوت مجموعه «در جست وجوی زمان از دست رفته» صحبت می کنند. آنها معلم، فیلسوف، نویسنده، مقاله نویس، فیلمساز یا تاریخ نگارند و همگی از عاشقان آثار پروسست هستند که بعدها هر یک، بخشی از کتاب «تایستانی یا پروس» را به رشته تحریر در می آورند و موضوعات متنوعی از جمله زمان، شخصیت ها، عشق، تخیل راوی، مکان ها، فلسفه پروسست و هنر خلاقیت در این کتاب بررسی شده است. همه فصول این کتاب از یک ساختار ثابت و همسان پیروی می کند؛ یک نقل قول آغازین، یک مقدمه کوتاه، یک مقاله مفصل و یک نقل قول طولانی تر برای پشتیبانی از استدلال ها. این ساختار امکان کاوشی روشمند در اندیشه



تایستان یا پروسست مجموعه جستار

- نویسنده: لورا آل مکی و دیگران
- ترجمه: محمدمهدی شجاعی
- انتشارات: مان کتاب
- تعداد صفحه: ۲۵۲ صفحه
- قیمت: ۲۹۰ هزار تومان

پروسست را امکان پذیر می سازد. این نویسنندگان آثار پروسست را آسان کرده اند و برج عاجی که این ساختار ادبی را محبوس کرده، می شکافند و از مضامین گسترده و ژرف پروسست رمزگشایی می کنند. زیرا «در جست وجوی زمان از دست رفته» اثری نیست که به سرعت صفحات آن را خواننده ببلعد و نیاز به تمرکز فراوان دارد. این رنتم آهسته در ترکیب با حضور شخصیت هایی که در تمام صفحات کتاب ظاهر و ناپدید می شوند، طوری است که شخصیت ها و رویدادها در ذهن شما تا مدت های مدید باقی می ماند و نمی توانید آنها را به فراموشی بسپارید. در واقع پروسست استاد «جست وجو» است و اساتذانه کتابی درباره قدرت تخیل، حافظه و تأثیر آن روی ما نوشته است به همین خاطر مجموعه هفت جلدی رمانش در فرانسه به «جست وجو» هم مشهور است. او از طریق جست وجو در خاطراتش همراه با مهارت های ادبی و هوش و ذکاوتش آثار گرانبهایی برای ما به ارم گذاشته تا به کاوش نحوه عملکرد خاطرات و تجربیات حسی روی وجود خود بپردازیم و در عین حال خودش و دنیای گمشده اش را در روح و ذهن ما حک می کند. پروسست با آرایش کلیه های برای ورود به حافظه ما، تحلیل احساسات مان و لذت بردن از لحظات کوچک زندگی بخشیده است؛



پروسست استاد «جست وجو» است و اساتذانه کتابی درباره قدرت تخیل، حافظه و تأثیر آن روی ما نوشته است به همین خاطر مجموعه هفت جلدی رمانش در فرانسه به «جست وجو» هم مشهور است

پروسست چگونه جهانی شد

مارسل پروسست با نام کامل والتین لویی ژرژ اوژن مارسل پروسست (تولد ۱۸۷۱- فوت ۱۹۲۲) نویسنده فرانسوی، ژرفا و گستره تفکراتش همراه ظرافت و حساسیت در قلمش او را به شهرت رساند. او برای نگارش اثر عظیم خود که همچنان طولانی ترین رمان تاریخ محسوب می شود حدود یک میلیون و ۲۵۰ هزار واژه را به بازی گرفته است. «در جست وجوی زمان از دست رفته - A la recherche du temps perdu» شامل ۷ جلد و حدود ۴۱۵۰ صفحه، آئند ارزشمند است که چشم انداز ادبی جهان را متحول کرد. امروزه با گذشت بیش از یک قرن از انتشار اثرش همچنان شاهکاری ارزشمند در ادبیات کلاسیک شناخته می شود؛ چراکه بخش اعظم عمرش را به نگارش این آثار پرداخت. او این مجموعه را با «عشق سوان» از سال ۱۹۰۹ آغاز کرد و تا پیش از مرگش (۱۹۲۲) آن را به پایان رساند. این اثر فراتر از شیوه های کلاسیک آن دوران، از ورای یک داستان اصلی به تحلیل مسائل اجتماعی، ادبی، هنری و فلسفی فرانسه در اواخر قرن نوزده و اوایل قرن بیست می پردازد. مجموعه هفت جلدی «در جست وجوی زمان از دست رفته» به کوشش مهدی سحابی ترجمه و توسط انتشارات مرکز منتشر شد. در نهایت می توان گفت، «تایستان یا پروسست» نه تنها فرصتی برای درک عمیق تر این آثار فراهم می آورد، بلکه خواننده را به سفری هیجان انگیز و متفاوت در دنیای ادبیات دعوت می کند؛ دنیایی که در آن زمان، خاطره ها و احساسات به شکلی زیبا و پیچیده در هم می آمیزند تا تارمان های «طرف خانه سوان»، «در سایه دوشیزگان شکوفا»، «طرف گرمات»، «سدموم و عموره»، «اسیر»، «گریخته» و «زمان باز یافته» را خلق کنند.



مکان ها بر عهده میشل ارمان بود که از نظر ادبی به بررسی تمامی مکان ها در آثار پروسست پرداخته است.»

او ادامه می دهد: «در حوزه زندگی اجتماعی که پروسست آن را به خوبی به تصویر کشیده، ژروم پری-یور مسئول تشریح شرایط جامعه و دنیای دوران پروسست در آن برهه تاریخی بوده است. با این کتاب، گویی در حال کاوش در یک دایره المعارف با ورودی های متعدد هستیم و می توانیم این امکان را داشته باشیم که به مجموعه رمان های «در جست وجوی زمان از دست رفته» از طریق موضوع «عشق و آلم آن» هم نگاهی بیندازیم که از این باب نیکولا کریمالدی راهنمای ما شده است و با تحلیل های دقیق کمک می کند به پیچیدگی های عشق در آثار پروسست بیشتر پی ببریم. برای بررسی انحرافات تخیلی راوی، ژولیا کریستوا به میدان آمده و ما را در درک عمیق تر این ابعاد یاری می رساند. همچنین رافائل آنتونن بررسی مسائل فلسفی پروسست در این هفت جلد را برعهده دارد تا ما را در درک مفاهیم عمیق فلسفی آن یاری رساند. در نهایت، آدرین گوتز این کتاب را با نگاهی به زوایای سبک ادبی نوشتار و چالش هایی چون خلاقیت هنری به پایان می رساند؛ موضوعی که قطعاً یکی از دغدغه های اصلی مارسل پروسست بوده است.»

خودروهای لوکس زیر ذره بین سیاست های مالیاتی نوین



نویسنده: زینب صفری / در سال های اخیر، موضوع اخذ مالیات از خودروهای لوکس به یکی از بحث پراکنک ترین مسائل اقتصادی و اجتماعی کشور تبدیل شده است. رشد بی سابقه قیمت خودروهای لوکس و گسترش نابرابری های اجتماعی، اهمیتی مضاعف به این موضوع بخشیده است، به طوری که امروز گرفتن مالیات از دارایی های لوکس، به ویژه خودروهای با ارزش بالا، نه تنها یک ضرورت اقتصادی، بلکه یک مطالبه جدی عمومی و حتی یک عامل تأثیرگذار در بازتوزیع درآمد و تحقق عدالت اجتماعی تلقی می شود.

در بسیاری از اقتصادهای پیشرفته جهان، مالیات بر دارایی های لوکس یا به عبارت دیگر مالیات بر ثروت، به عنوان ابزاری مؤثر برای تأمین بخشی از درآمدهای دولت و کنترل نابرابری های فزاینده مورد استفاده قرار گرفته است.

وقتی سطح عمومی رفاه با رشد شکاف طبقاتی و افزایش دارایی های پرزرق و برق برخی اقشار خاص همراه می شود، مالیات سستانی از این نوع دارایی ها می تواند هم به عنوان منبع درآمدی قابل اتکا برای دولت باشد، و هم سیکنالی از عزم حاکمیت برای تحقق عدالت و مبارزه با نمایش و ترویج اشرافی گری محسوب گردد. خودروهای لوکس که امروز قیمت برخی از آنان بلکه بیشتر از یک خانه متوسط در شهرهای بزرگ است، عملاً نماد برجسته نوعی تمایز طبقاتی هستند.

معافیت این نوع دارایی ها از مالیات، در حالی که طبقات متوسط و ضعیف غالباً حتی برای اقساط یک خودروی معمولی یا خرید وسایل اساسی زندگی با مشکلات جدی مواجه اند، نه تنها غیر عادلانه بلکه تقویت کننده احساس تبعیض و سرخوردگی اجتماعی است. از سوی دیگر، تجربه کشورهای مختلف نشان داده که مالیات سستانی از خودروهای لوکس علاوه بر درآمدزایی، بر کاهش تقاضای سفته بازانه و مصرفی این نوع کالاها اثرگذار است و به تنظیم بازار خودرو نیز کمک می کند. در کشور ما، علی رغم سفارش های مکرر کارشناسان و وعده های مقامات، اجرای عملی مالیات از خودروهای لوکس با فراز و نشیب و کم اثر بودن سامانه ها و نبود بانک جامع اطلاعاتی روبه رو بوده است. قانون گذار می تواند با تعیین معیارهای روشن و قابل اندازه گیری (همچون سقف

قیمت، مدل و حجم موتور)، مشمولان این مالیات را شناسایی و موظف به پرداخت آن کند. همچنین، لازم است در مسیر اجرای صحیح و هدفمند این مالیات، سامانه های شفاف و اثباتی برای ثبت و رصد اطلاعات این خودروها و وضعیت مالکیت آنان ایجاد شود تا احتمال فرار مالیاتی با واگذاری صورتی اموال به حداقل برسد. نکته مهم اینکه مالیات بر خودروهای لوکس نباید صرفاً یک اقدام نمادین یا موسمی باقی بماند، بلکه باید اعم از خودروهای صفر و کارکرده، تمام دارایی های لوکس را شامل شود و نرخ آن متناسب با ارزش واقعی و تورم روزآوری شود. ضمن آن که بخشی از منابع حاصل از این مالیات می تواند مستقیماً صرف بهبود خدمات حمل و نقل عمومی، ثبات اقتصادی پیش از پیش فراهم شود. این اقدام، نه تنها یک سیاست اقتصادی بلکه ضرورتی جدی برای سلامت اجتماعی، اعتمادسازی و توسعه متوازن کشور به شمار می رود.

اجتماعی، بی توجهی یا تعلل در اجرای کردن کامل نظام مالیات بر خودروهای لوکس، معادل از دست دادن یک منبع درآمدی بزرگ، تضعیف شفافیت اقتصادی و دامن زدن به احساس تبعیض اجتماعی است. دولت باید با اراده و نظارت کافی، زمینه اخذ این مالیات را فراهم کرده و جامعه را در جریان نحوه هزینه کرد این منابع قرار دهد تا هم اعتماد عمومی تقویت و هم ثبات اقتصادی پیش از پیش فراهم شود. این اقدام، نه تنها یک سیاست اقتصادی بلکه ضرورتی جدی برای سلامت اجتماعی، اعتمادسازی و توسعه متوازن کشور به شمار می رود. وصول ۵ هزار میلیارد تومان مالیات همراه اعتراض هزار میلیاردی لاکچری سواران پیگیری های انجام شده نشان می دهد که در مجموع چهار سال گذشته، از محل مالیات بر خودروهای لوکس در نهایت ۳/۵ هزار میلیارد تومان مالیات وصول شده است. این رقم حاصل صدور ۹۹۳ هزار برگ تشخیص مالیاتی به ارزش دو برابر این رقم یعنی ۳/۱۰ هزار میلیارد تومان بوده است. این رقم در نهایت از حدود ۵ درصد پرداختی وصول شده است. تعداد شکایت ها و اعتراضات نسبت به برگ تشخیص های صادر شده حدود ۵ درصد بوده است که در مقایسه با رقم مالیات تشخیصی این نسبت به ۱۰ درصد افزایش پیدا می کند.

نماینده تهران در مجلس مطرح کرد

تحقق نظام مالیاتی کارآمد و حامی تولید با هوشمندسازی روش های اخذ مالیات



به صورت دستی و سنتی توجهی ندارد؛ بنابراین، تقویت حسابرسی سیستمی در سال ۱۴۰۳ گامی مهم و اساسی به سمت تحقق یک نظام مالیاتی داده محور و هوشمند بوده است.

نماینده تهران در مجلس تصریح کرد: هر چند در مالیات سستانی هوشمندتر باشد به سمت اخذ مالیات دقیق تر حرکت می کنیم و وصول درآمدهای مالیاتی دولت بیشتر می شود و این موضوع، امکان ارائه خدمات بهتر به مردم را ایجاد می کند. کوثری با تأکید بر اینکه جذب سرمایه گذاری برای تولید به نفع مردم است، عنوان کرد: فعالیت های مخبر و سوداگران به افزایش تورم منجر می شود و ضررش به مردم می رسد. اما بخش های مولد به افزایش تولید، اشتغال، صادرات و ارزآوری می انجامند و منافع کشور را تأمین می کنند. وی گفت: تکیه بر هوشمندسازی نظام مالیاتی، گامی اساسی برای حمایت از بخش مولد اقتصاد و کاهش جذابیت فعالیت های سوداگرانه است.

مالیاتی منجر می شود، عنوان کرد: وقتی حسابرسی ها توسط سیستم صورت می گیرد، زمینه دخالت سلیقه انسانی در امور از بین می رود. همچنین در این شرایط، ضوابط به جای روابط، تعیین کننده مبلغ مالیات هستند.

این نماینده مجلس یادآور شد: یکی از اصول اساسی در اصلاح نظام مالیاتی، توجه به حذف دخالت افراد و استقرار نظام مالیاتی هوشمند و داده محور است. این اقدام کلیدی با تکیه بر اخذ هوشمند مالیات مبتنی بر داده به جای مواجهه مودیان با معیاران مالیاتی اتفاق خواهد افتاد و گامی بسیار مهم و اساسی در جهت تحقق نظام مالیاتی کارآمد و حمایت کننده از تولید است. وی افزود: به طور کلی، استفاده از سامانه ها و سیستم ها در روندهای مالیاتی کشور مثبت و مزایای زیادی دارد. زیرا به افزایش انضباط و آموری منجر می شود و مالیات سستانی را از روندهای دستی و قدیمی دور می کند. کوثری گفت: در دنیا که ظرفیت های بالای الکترونیک در دسترس است، انجام کارها

یک نماینده مجلس یکی از اصول اساسی در اصلاح نظام مالیاتی را توجه به حذف دخالت افراد و استقرار نظام مالیاتی هوشمند و داده محور دانست و گفت: این اقدام گامی مهم و اساسی در جهت تحقق نظام مالیاتی کارآمد و حمایت کننده از تولید است. اسماعیل کوثری، نماینده تهران در مجلس شورای اسلامی با اشاره به اهمیت هوشمندسازی نظام مالیاتی اظهار کرد: انضباط بخشی به روند های مالیاتی و اقتصادی کشور به معنی افزایش پیش بینی پذیری امور است. وی ادامه داد: در روندهای هوشمند و سیستمی مالیات سستانی، دولت می تواند برآورد کند که بر اساس اطلاعات، طی سال آتی چقدر وصول درآمد مالیاتی خواهد داشت. به این ترتیب، زمینه برای بودجه ریزی بهتر و دقیق تر به وجود می آید. در این شرایط، مودیان نیز می توانند برنامه ریزی مالی بهتری داشته باشند. کوثری با اشاره به اینکه دخالت سلیقه انسانی در مالیات سستانی به کاهش عدالت